

Komentář k testu z 23.20.2010 (JAP111b):

Na začátku kurzu JAP111 jsem avizoval, že i v tomto semestru bude každá hodina doplněna krátkým testem. Výsledky testů budou mít vliv na závěrečné hodnocení. Na rozdíl předchozího semestru však testy nebudou hodnoceny třibodovou stupnicí, nýbrž slovním hodnocením. Toto hodnocení je možné s ohledem na nižší počet studentů v kurzu. Má za cíl především poukázat na konkrétní body, na něž by se každý z vás měl zaměřit. Vy všichni pak máte možnost, poučit se z chyb svých i chyb svých kolegů.

Hodnocení:

321422 – Výrazy časového trvání nepobírají partikuli *ni* (tedy ne *何時間にかかりますか。). Cizí jména zásadně **nepřekládáme**, pouze přepisujeme (nejčastěji *katakanou*). „John“ tedy bude ジョーン. Věnujte též zvýšené úsilí studiu *kandži*. Jinak solidní výkon.

127693 – Velmi pěkný výkon. Snažte se používat víc *kandži*.

343535 – Výraz „trvat X hodin“ není tvořen pomocí pádové partikule *wo*, nýbrž prostým přiřazením (jako v případě adverbialního rozvití). Ujasněte si rozdíl mezi *samui* a *cumetai* (případně viz M. Watanabe, *O podstatě japonského jazyka*, str. 75~78). U osobního jména jste vynechala osobnostní sufix.

327512 – Ne příliš přesvědčivý výkon. Problémy v lexiku (*kitte* vs. *kippu*, *ókii* vs. *ói*), chybějící osobnostní sufix, málo *kandži*. Překlad poslední věty z japonštiny byl zcela mimo (výraz ください Vás má navést přinejmenším ke způsobu, modalitě dané věty).

361825 – Výkon nedostatečný. Nepoužila jste jediný *kandži*. Nedostatky ve slovní zásobě (ta je samozřejmě nutný základ). Partikule *wo* se píše znakem を(!).

128138 – Překlad z japonštiny OK, překlad do japonštiny však zcela nedostatečný. Očekávám přípravu z hodiny na hodinu.

361876 – Pěkný výkon. Při překladu z japonštiny (晩ご飯を食べて...) by bývalo vhodnější „jedel som večeru“ (než „jedol som večeru“). Průběhový aspekt budeme teprve probírat.

179286 – Pěkný výkon. Při překladu z japonštiny je vhodné se odpíchnout především od tvaru koncového slovesa.

220090 – Očekával bych o něco přesvědčivější výkon. Výraz *suzušii* má pozitivní konotace (tedy „příjemně chladivý“), je třeba jej nezaměňovat se *samui* (které tyto konotace postrádá). Pozor na psaní シ (to Vaše vypadalo hodně jako ツ).

357545 – Docela dobrý výkon. V písmu si opravte znaky 飲 a také *hiraganové* を. Pozor na *keijóši* (~i adjektiva) v přívlastkové pozici. Nepobírají atributivní partikuli *no* (ta je vyhrazena substantivům).

323707 – Ne příliš přesvědčivý výkon. Dvě věty ze šesti byly OK, ale je to málo. Pozor na transkripci jména „John“.

361897 – Velmi pěkný výkon. V překladu poslední věty z japonštiny Vám unikla partikule *ni* (která naznačuje směr, tedy kam/komu je akce určena, nikoliv subjekt).

324430 – Solidní výkon. Zopakujte si vyjadřování počtů plochých předmětů (např. „tři známky“ apod.). Učebnice *Genki*, str. 103.

361894 – Poněkud nedostatečný výkon. Pokud budete nejaponská jména zapisovat *hiraganou*, a pokud nebudete zvládat ohýbání *keijódóši* (~na adjektiv) typu *好きな* a jejich zapojování do větné konstrukce, budete mít v tomto semestru problémy.

335904 – Přijatelný výkon. V konstrukci „nemá rád auta“ jste vynechal pádovou partikuli. Také si ještě zopakujte vyjadřování délky trvání.

359374 – Standardní výkon. Zkuste psát o trochu větším písmem, prosím. Týká se Vás též vyjadřování délky trvání.

361336 – Ne příliš přesvědčivý výkon. Pozor na *okuriganu* (správně mělo být *大きい*, nikoliv **大い*).

342720 – Ne příliš přesvědčivý výkon. V testech se snažím užívat na přepis veskrze jednoduchá osobní jména, a očekávám, že je budete schopní přepsat *kanou*. Na vícero místech Vám vypadl *dakuten* (*nigori*). Pozor na užívání *keijóši* v přívlastkové pozici (**nikdy** s atributivní partikulí *no*).

342195 – Zcela nedostatečný výkon. Moc nechápu, kde jste přišel na tvar **jonde dešó*.

361581 – Nepřesvědčivý výkon. Překlad tří vět z šesti je málo. Pozor na *okuriganu* a *dakuten*.

361040 – Pěkný výkon. *晩ご飯* není „obed“.

361527 – Docela přijatelný výkon. Pozor na *dakuten*. Také se pokuste používat víc *kandži*.

255493 – Ne příliš přesvědčivý výkon. Vynechal jste osobnostní sufix, nezvládl vyjádření časového úseku, překlad z japonštiny nedostatečný. Pozor na rozdíl mezi výrazy *kirei* a *kirai*.

361964 – Ne příliš přesvědčivý výkon. Pozor na znak 間.

321998 – Ne příliš přesvědčivý výkon. Vícekrát jste opomněl pádovou partikuli. Nechápu, že nezvládnete přepsat jméno „John“ do *katakany*. Zopakujte si gramatiku 5. lekce (především str. 102). Koncové sloveso ve tvaru *～ました* by Vás při překladu z japonštiny nemělo navádět k budoucímu času.

361482 – Ne zcela přesvědčivý výkon. Opravte si znak 飲 a užívání pádových partikulích ve vazbách s „mít/nemít rád“.

Své konzultační hodiny v tomto semestru jsem stanovil na středu 15:30 – 17:00 (případně po předchozí domluvě v jiném termínu).

J. Matela